



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. + 385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2014-15/18
N° Pr. 2170-67-02-14-2

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua II Sessione ordinaria, tenutasi a Dignano il 12 settembre 2014, dopo aver preso in esame la richiesta di sostegno finanziario straordinario avanzato dall'IP *“Pinocchio”* di Zara, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE
12 settembre 2014, N° 11,
“Sostegno straordinario all'Asilo Pinocchio di Zara”

1. Si prende atto dell'informazione sulla visita del 5 settembre 2014 all'Asilo privato italiano *“Pinocchio”* di Zara, in allegato alla presente.
2. Si approva uno stanziamento straordinario, sotto forma di prestito senza interessi, in favore dell'asilo Pinocchio di Zara.
3. Si autorizza il Presidente della Giunta Esecutiva a firmare l'ordine di pagamento per il versamento di 152.600,00 kn al lordo alla CI di Zara in merito al prestito di cui al precedente punto del presente Atto.
4. Per il pagamento, anche rateale, dell'importo di cui al punto 3. della presente Conclusione, si autorizza il Presidente della Giunta Esecutiva ad attingere i relativi fondi dai mezzi sul c/c dell'UI derivanti dalle entrate proprie (già spese di gestione di cui alle Convenzioni MAE-UI). Non appena l'IP di Zara restituirà tali mezzi all'UI questi saranno finalizzati a ripristinare i mezzi propri dell'UI.
5. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi UI.
6. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.hr.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Dignano, 12 settembre 2013

Recapitare:

- All'IP di Zara.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

L'asilo Pinocchio di Zara ha chiesto all'UI uno stanziamento straordinario sotto forma di prestito senza interessi.

Si approva lo stanziamento di 152.600,00 kn al lordo all'asilo Pinocchio per dare un aiuto all'asilo che si trova in serie difficoltà finanziarie.

Tenuto conto di quanto sopra si delibera come nel presente Atto.



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume

GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. _____
N° Pr. _____

INFORMAZIONE SULLA VISITA ALL'ASILO PRIVATO ITALIANO "PINOCCHIO" DI ZARA

Il 5 settembre 2014 si è svolto a Zara, presso la sede dell'Asilo privato Italiano "Pinocchio", l'incontro con i dirigenti dell'Istituto prescolare.

All'incontro hanno partecipato:

- Prof.ssa Norma Zani (UI),
- Maurizio Tremul, Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana,
- Snježana Suša, Direttrice dell'Asilo,
- Rina Villani, Presidente della CI nonché Presidente del CdA dell'Asilo,
- Ana Rukavina, contabile dell'Asilo,
- Karmen Bevanda, consigliera della CI di Zara nell'Assemblea UI.

L'Asilo, dal punto di vista didattico-pedagogico, funziona benissimo. Vi opera una sezione mista con 27 frequentanti. Gli spazi sono tutti in funzione, sia esterni sia interni. Didatticamente attrezzati, funzionali, ariosi, ricchi di spunti per l'attività quotidiana con i bambini. Lo spazio per la II sezione d'asilo viene pure incluso nell'utilizzo quotidiano cosicché i bimbi godono di una comodità raramente riscontrabile in altre istituzioni prescolari. Assicurato pure un ambiente a parte per il riposo pomeridiano dei più piccini.

I bambini sono sereni e contenti e sono molto soddisfatti anche i loro genitori. Attivo anche tutto il personale dell'Asilo.

Alla riunione con i rappresentanti dell'Asilo sono state affrontate principalmente le problematiche finanziarie e i rapporti tra l'Asilo, l'UI e la CI di Zara. In sintesi si è concluso quanto segue:

- 1) L'UI invierà alla CI di Zara una bozza di contratto con cui la CI donerà all'Asilo gli arredi dell'Asilo, acquistati lo scorso anno con il contributo della Regione Veneto (annualità 2012) e che l'Asilo inserirà nel proprio inventario e nel proprio stato patrimoniale. Si tratta di 32.000,00 €, tutti erogati dal Veneto alla CI di Zara, da questi già spesi e rendicontati. Per consentire l'acquisto tempestivo di detti arredi, l'UI aveva concesso un

- prestito senza interessi alla CI, di cui ad uno dei punti successivi della presente informazione.
- 2) L'Istituto prescolare "Pinocchio" non ha necessità di nuove assunzioni di personale non docente. Attualmente vi sono impiegati: 1 direttrice a norma piena, 1 cuoco a norma piena, 1 inserviente a norma piena, 1 bidello a mezza norma. Inoltre l'Asilo usufruisce dei servizi esterni di un consulente pedagogico, di un'infermiera e della contabile. Il tutto in sintonia alle disposizioni dello Standard pedagogico delle istituzioni prescolari vigente in Croazia. Da notare che per le dimensioni della struttura esistente di solito il Direttore è a mezza norma.
 - 3) Dall'analisi congiunta del Piano finanziario per il 2014 (in allegato) e del bilancio semestrale I-VI 2014 (in allegato) si è comunemente constatato che l'Asilo "Pinocchio" non ha problemi di bilancio, nel senso che le entrate previste sono sufficienti a coprire tutti i costi di gestione e del personale. Il problema è costituito dalla liquidità, ossia dalla disponibilità di cassa, assicurata già dallo scorso anno dall'UI autonomamente.
 - 4) Il Piano preventivo dell'Asilo per il 2014 (file in allegato: Financijski plan 2014. – tabele.xls) prevede entrate complessive per 724.445,00 Kn, ossia 95.532,00 €:
 - a) Vlastiti prihodi – Retta dei genitori: 240.000,00 Kn, ossia 31.578,00 € (cambio: 1 € = 7.6 Kn)
 - b) Prihodi - Entrate UI-UPT: 114.000,00 Kn, ossia 15.000,00 €
 - c) Prihodi – Entrate Regione Veneto: 173.280,00 Kn, ossia 22.800,00 €
 - d) Prihodi – Entrate Città di Zara: 192.940,00 Kn, ossia 25.387,00 € (per le educatrici)
 - e) Ostalo – Altro: 4.225,00 Kn, ossia 556,00 €
 - 5) Il Piano preventivo dell'Asilo per il 2014 (file in allegato: Financijski plan 2014. – tabele.xls) prevede uscite complessive per 724.445,00 Kn, ossia 95.532,00 €:
 - Rashodi za zaposlene – Paghe per i dipendenti: 458.577,00 Kn, ossia 60.339,00 €
 - Materijalni rashodi – Spese materiali (di gestione): 265.868,00 Kn, ossia 34.983,00 €.
 - 6) Il Bilancio semestrale dell'Asilo I-VI 2014 ("TALIJANSKI DJECJI VRTIC PINOKIO - PR-RAS-NPF 06-2014.xls"), contabilizza alla voce Entrate:
 - Entrate totali per 324.571,00 Kn, ossia 42.707,00 € (pari al 45 % del preventivato su base annua)
 - Rette genitori: 128.450,00 Kn, ossia 16.901,00 € (pari al 54 % del preventivato su base annua)
 - Cofinanziamento Città di Zara: 77.570,00 Kn, ossia 10.207,00 € (pari al 40 % del preventivato su base annua, in quanto il versamento per le paghe delle educatrici per giugno avviene a metà del mese di luglio!)
 - Cofinanziamento UI-UPT: 114.825,00 Kn, ossia 15.109,00 € (pari al 101 % del preventivato su base annua)
 - Altre entrate: 3.700,00 Kn, ossia 487,00 € (pari all' 88 % del preventivato su base annua)
 - Non è contabilizzato il contributo di 22.800,00 € della Regione Veneto che rappresenta il 50% di quanto stanziato dalla medesima Regione per l'Asilo di Zara nel 2013 e che sarà erogato entro l'anno in corso.
 - 7) Il Bilancio semestrale dell'Asilo I-VI 2014 ("TALIJANSKI DJECJI VRTIC PINOKIO - PR-RAS-NPF 06-2014.xls"), contabilizza alla voce Uscite:

- Uscite totali per 342.725,00 Kn, ossia 45.095 € (pari al 47 % del preventivato su base annua)
 - Paghe per i dipendenti: 210.979,00 Kn, ossia € 27.760,00 € (pari al 46 % del preventivato su base annua)
 - Spese materiali (di gestione): 130.675,00 Kn, ossia 17.194,00 € (pari al 49 % del preventivato su base annua)
 - Uscite finanziarie: 1.071,00 Kn, ossia 141,00 € (non preventivate)
 - Passivo contabile di bilancio: 18.154,00 Kn, ossia 2.389,00 €. Passivo che non ci sarebbe stato se fosse stato contabilizzato il contributo del Veneto e il contributo della Città di Zara per giugno 2014.
- 8) Ciò sta a dimostrare che il Preventivo per il 2014 è stato redatto in maniera corretta e che con il contributo della Regione Veneto (che arriverà entro l'anno in corso e che dovrà quindi essere contabilizzato nella sua interezza) l'Asilo privato Italiano "Pinocchio" di Zara chiuderà l'anno in pareggio o addirittura con un piccolo utile. Quindi gli allarmi inviati fino ad ora non riguardano la "quadratura" del bilancio preventivo e consuntivo, ma una evidente questione di liquidità. (Il consuntivo 2013 è infatti in pareggio) Liquidità assicurata dall'UI per l'importo di 20.000,00 € prestato a titolo non oneroso alla CI in funzione dell'Asilo che la CI di Zara deve erogare all'Asilo. Ora questo prestito sarà erogato dall'UI direttamente all'Asilo senza alcuna intermediazione, al fine di semplificare e chiarire le cose.
 - 9) Il 12/09/2014 la GE UI accoglierà una nuova decisione con la quale autorizzerà l'erogazione del citato prestito all'Asilo.
 - 10) Il 15/09/2014, pertanto, l'UI verserà sul c/c dell'Asilo "Pinocchio" di Zara € 20.000,00, nel controvalore in Kune, con un contratto di prestito senza interessi prorogabile su richiesta degli interessati che, in definitiva, assicurerà in modo praticamente permanente la necessaria liquidità (disponibilità di cassa) all'Asilo!
 - 11) L'UI, con la Conclusione 11 giugno 2013, N° 437, recante "*Sostegno straordinario alla Comunità degli Italiani di Zara*" (Conclusione N° 437 e Contratto, in allegato), accolta nel corso della sua XLI Sessione ordinaria, ha erogato, in due tranches (15.000,00 €, ossia Kune 114.600,00, il 25/11/2013; 5.000,0 €, ossia 38.000,00 Kune, il 28/02/2014) l'importo di 20.000,00 €, sotto forma di prestito senza interessi, in favore della CI di Zara per l'acquisto degli arredi per l'asilo "Pinocchio". I mezzi per gli arredi erano previsti sul bilancio della Regione Veneto e sono stati versati parzialmente nel corso del 2013, mentre il saldo, di € 12.800,00, è stato versato alla CI in data 30/05/2014.
 - 12) A fine maggio 2014, pertanto, avendo la Regione Veneto erogato alla CI di Zara l'importo assegnatole, la CI era contabilmente e finanziariamente nelle condizioni di restituire il prestito all'UI.
 - 13) Per il 2015, tenuto conto che è ancora aperto il Bando della Regione Veneto per il contributo di cui alla Legge Regionale 15/1994, la CI di Zara ha stabilito che concorrerà separatamente per le proprie attività istituzionali. Analogamente l'Asilo di Zara concorrerà autonomamente con la richiesta di un contributo, pari ad almeno 25.000,00 €, per il finanziamento delle attività del medesimo. I rappresentanti dell'UI hanno sottolineato che prioritario deve essere per tutti il finanziamento del Veneto in favore della nuova Istituzione, ossia l'Asilo "Pinocchio".

- 14) Per l'annualità 2013 la Regione Veneto ha assegnato alla CI di Zara un contributo di 38.000,00 € a valere sui fondi della L.R. 15/1994, che la CI di Zara intende ripartire nella misura di € 22.800,00 in favore dell'Asilo e € 15.200,00 per le proprie attività. Il contributo del Veneto di 22.800,00 € dovrebbe essere versato alla CI entro la fine del mese di settembre 2014. Non appena la CI riceverà detto contributo lo girerà interamente e immediatamente all'Asilo.
- 15) L'UI ha versato all'inizio del 2014 all'Asilo l'intero importo di 15.000,00 € (prima che venisse decurtato del 3,79% a € 14.430,00 come deliberato dal Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza Italiana in Slovenia e Croazia a seguito della corrispettiva riduzione degli stanziamenti pubblici) come previsto dal Piano finanziario UI-UPT per l'anno in corso. Lo ha fatto ancora prima che l'UPT erogasse materialmente l'importo all'UI. Detto contributo è stato rendicontato dall'Asilo all'UI (e da questa all'UPT) in data 24/06/2014, ossia 7/07/2014, con gli stipendi per il personale non docente per i mesi di I-V 2014.
- 16) Tenuto conto delle dinamiche di erogazione del contributo del Veneto, previsto per settembre 2014, a seguito della sollecitazione della CI di Zara in merito alla copertura del costo del personale non docente dell'Asilo per il periodo giugno-agosto 2014 (in data 08/08/2014 per un importo di 8.780,59 €), l'UI lo stesso giorno ha inviato alla CI un annesso al Contratto di prestito ed ha autorizzato la CI ad utilizzare l'importo di 20.000,00 € quale anticipo per la necessità degli stipendi dell'Asilo in attesa dell'arrivo dei mezzi da parte del Veneto. In quel momento sul c/c della CI erano depositati i 12.800,00 € erogati dal Veneto il 30/05/2014. Quindi, l'UI non ha richiesto in quel momento la restituzione del prestito, ma ha autorizzato l'utilizzo di detti fondi per il versamento degli stipendi del personale non docente. In sintesi, a fronte di una richiesta di erogazione di € 8.780,59, la CI aveva le risorse e le necessarie autorizzazioni a garantire la necessaria liquidità dell'Asilo.
- 17) La contabile dell'Asilo ha comunicato che alla fine del mese di agosto 2014 l'UPT ha versato all'Asilo € 8.300,00 (cca.) per coprire le paghe del personale non docente per i mesi di VI-VIII 2014. Detta erogazione, il cui importo non è contemplato nel Piano UI-UPT 2014, risulta essere del tutto superflua rispetto alle reali esigenze finanziarie dell'Asilo, come pure al problema di liquidità già risolto come riportato nel punto precedente.
- 18) L'Asilo ha ancora un debito residuo nei confronti della CI di Zara per Kune 40.000,00, ossia € 5.263,00 che l'Asilo restituirà alla CI nella terza settimana di settembre, ossia non appena riceverà dall'UI il prestito di 20.000,00 €.
- 19) La restituzione del prestito di 20.000,00 € dalla CI di Zara all'UI avverrà secondo le seguenti dinamiche:
 - L'8/09/2014 la CI restituirà all'UI l'importo di € 12.069,37.
 - Il restante importo di € 7.930,63 sarà restituito con una compensazione (che sarà regolata da uno specifico atto predisposto dalla contabile dell'Asilo che è al contempo anche la contabile della CI) con la I tranche del Fondo di Promozione per il 2014 spettante alla CI di Zara.
 - La CI di Zara renderà regolarmente all'UI la prima I tranche del 2014 con la relativa documentazione giustificativa.
 - Ottenuta detta rendicontazione, l'UI anticiperà immediatamente alla CI la II tranche del Fondo di Promozione per il 2014.

- 20) La CI di Zara non appena riceverà dal Veneto il contributo di € 22.800,00 lo verserà immediatamente all'Asilo di Zara.
- 21) Il Piano finanziario per il 2015 dell'Asilo "Pinocchio" potrà essere sostanzialmente quello esistente, con l'aggiunta delle maggiori entrate e uscite riferite all'apertura della II Sezione dell'Istituto prescolare.
- 22) Con l'apertura della II Sezione, raddoppieranno le entrate dalle rette, i costi per le due educatrici saranno coperti dalla Città di Zara, mentre i costi di gestione aumenteranno nella parte variabile relativa all'alimentazione dei frequentanti, ne risulterà quindi una maggiore copertura dei costi fissi e conseguentemente una razionalizzazione delle spese a bilancio. Quindi vi sarà indubbiamente un beneficio sul bilancio dell'Asilo. Per la II Sezione è stata anche ipotizzata la soluzione che l'attuale Direttrice svolga, per il 50% del suo orario di lavoro, la funzione di educatrice, pagata quindi dalla municipalità zaratina, contribuendo anche in questo modo ad ottimizzare le risorse. Va tenuto conto che l'Asilo "Pinocchio" è l'unico Asilo privato a Zara che ha necessità di contributi pubblici nella misura di quelli assicurati dal Veneto e dall'UI-UPT con i mezzi che lo Stato italiano annualmente eroga in favore della CNI in Croazia e Slovenia.
- 23) L'UI ha ribadito nuovamente alla Direzione dell'Asilo l'esistenza del Bando pubblico ministeriale, che viene pubblicato ogni anno, per l'assegnazione di un contributo governativo per le sezioni prescolari delle minoranze. Il contributo viene assegnato per frequentante con scadenza mensile e va richiesto entro la scadenza del Bando per la durata di un intero anno pedagogico e per tutti i frequentanti. In questo modo potranno essere assicurate maggiori entrate per l'Asilo.
- 24) L'UI si farà promotore di una riunione operativa con i rappresentanti della Regine del Vento per fare il punto della situazione ed analizzare le dinamiche finanziarie dell'Asilo "Pinocchio".

Considerato, infine, che saranno tredici i bambini che alla fine di quest'Anno Pedagogico lasceranno l'Asilo per iscriversi a scuola, l'UI ha proposto che la locale Comunità degli Italiani, con il sostegno dell'UI e dei genitori interessati, faccia richiesta alla Municipalità per l'apertura, presso la vicinissima Scuola Elementare, di una Sezione di prima classe in lingua italiana. Il quadro decente potrebbe essere assicurato dalla qualificata Facoltà di Italianistica operante presso l'Ateneo zaratino. Una nuova sfida per la nostra Comunità, nel perseguimento della compiuta attuazione del trattato italo-croato sulle minoranze del 1996.

Prof.ssa Norma Zani, m.p.
Maurizio Tremul

Capodistria-Fiume, 6 settembre 2014

L'UNIONE ITALIANA, con sede a Fiume, Via delle Pile 1/IV, OIB: 10823861913, rappresentata da Maurizio Tremul, Oresidente della Giunta Esecutiva (in seguito nel contratto: Unione),

e

LA SCUOLA ITALIANA DELL'INFANZIA "PINOCCHIO", con sede a Zara, Via Kornatski prilaz 9, OIB: 66832760414, rappresentata dalla Direttrice, Snježana Šuša (in seguito nel contratto: Asilo), in conformità alla Conclusione N° _____, del _____ 2014, recante "_____", approvata dalla Giunta Esecutiva dell'UI nel corso della sua II riunione,

stipulano il seguente

CONTRATTO

Articolo 1

Le Parti contraenti stabiliscono consensualmente:

- che la Scuola italiana dell'infanzia PINOCCHIO, inserita nel casellario giudiziale del Tribunale commerciale di Zara, con la delibera num. Tt-12/1468 del 6 luglio 2012 è stata fondata dalla Comunità degli Italiani di Zara, membro collettivo dell'Unione Italiana;
- che l'Unione, in base agli obiettivi specifici della propria attività prescritti dal proprio Statuto, rappresenta la Comunità Nazionale Italiana nella Repubblica di Croazia e nella Repubblica di Slovenia e come tale è obbligata a tener conto dell'adempimento dei loro doveri di fronte ai membri della Comunità Nazionale Italiana e della Comunità intera;
- che l'Unione, agendo in conformità con quanto sopra citato, ha accolto la decisione con la quale ha accettato la richiesta di approvazione del prestito all'Asilo, con lo scopo di assicurare alla stessa i fondi necessari per garantire la liquidità finanziaria dell'Ente in attesa degli stanziamenti pubblici assegnati dai vari finanziatori.

Articolo 2

L'Unione con il presente contratto conferisce, e l'Asilo accetta, il prestito in denaro senza interessi dall'importo di kune 152.600,00 (in lettere: centocinquantaduemilaseicento kune/00).

Articolo 3

L'Asilo restituirà all'Unione la somma ricevuta in prestito immediatamente all'arrivo dei mezzi precedentemente stanziati da parte dei finanziatori, ovvero non appena sarà assicurata la necessaria liquidità finanziaria del medesimo, ma comunque al più tardi entro il 31 gennaio 2016.

Articolo 4

Qualora l'Asilo per giustificati motivi non fosse nella possibilità di adempiere all'obbligo di restituzione del debito nei termini stabiliti dal presente contratto, le Parti stabiliranno l'annesso al presente contratto definendo un nuovo termine di restituzione del prestito, oppure assicureranno in altro modo la restituzione del debito, cercando di ridurre al minimo ogni eventuale ostacolo per il funzionamento indisturbato delle regolari attività e della gestione dell'Asilo.

Articolo 5

Il presente contratto è redatto e firmato in tre copie conformi, delle quali una per l'Asilo e due copie per l'Unione.

Fiume-Zara, _____ 2014

SCUOLA ITALIANA DELL'INFANZIA
"PINOCCHIO"

Snježana Šuša

UNIONE ITALIANA

Maurizio Tremul